

Autres ouvrage de l'auteur

Iżuran, yal awal s wazal-is, (poemes) mybestsellers.co.uk (mai 2021)

Gar iđelli d wass-a, (poemes) mybestsellers.co.uk/monbeaulivre.fr (août 2021)

Illustration de couverture: Paige Tassadît Agguini

Nacer Agguini

Ass-a d uzekka

Isefra

“J’entreprends d’écrire la guerre que le peuple romain a soutenue contre Jugurtha, roi de Numidie, ... parce que ce fut la première fois le peuple mit un frein à l’orgueil tyrannique de la noblesse. Cette grande querelle, qui confondit tous les droits divins et humains, parvint à un tel degré d’animosité, que la fureur des partis n’eut d’autre terme que la guerre civile et la désolation de l’Italie.”

La Guerre de Jugurtha. Salluste

*“Ad d aruḡ yeḡ trad ncuḡdud n Ruman mḡal Yuḡurten, Agellid n Numidia....
acku taḡi, tikelt tamezwarut id yekker wagdud, yecqarrew taḡawit n iheggaren n
Ruman. Ayagi yessawed armi yesenhez lasas n udabu n Ruman, yernu yeḡḡa tamurt
n Tḡelyan tetexbibid di twayit d tameqrant.”*

Syur Salluste, Tḡad n Yuḡurten. Translation: Amar U leemara

“Tiyremt ussekkak, ad d yas wass n nger-is ass-mi ad taf babis”.

Yuḡurtha

AGBUR

Nek z̄riy	5
Agugam	15
Yir lwacul	17
Anfafad	19
Amahray	23
Imedran	25
Anef-iyi	30
Mmi-s umaziy	31
Tiyri umaziy	43
Win yebyan	46
Werri-yi-d abrid a tamyart	48
Ayen ylayen	50
Amawal	53

Nek zriy

“Tif lmut s nnif wala tameddurt n-lhif”

Segnen-k ačhal di segwassen
Tettşeq i rëud d lebreq,
Nek, sakin-iyi-d idlisen
Nan-d yibwass a d-iban lħeq,
Ass-a ulamma ad sawalen
Ad dduy d wul-iw xas yeħmeq
Wala d wid iyi ħekmen.

İdili erzen-ak aciwen
Zuyren-k am izimer aleqqaq,
Nek, sliy i wid umi ksen accaren,
Nan-d ur řamen leħkum imeeweq,
D waerab ur iyi cerken idamen
Ad dduy yides xas yusad si cerq
Wala d wid iyi ħekmen.

İdelli tumneq bu sin wudmawen
Yefka-yak awal yernu yeħdeq,
Mëemmeri i d-yesakwin wid yetşsen
Seşlin-ed fell-as teşra mi d-yenteq,
Ass-a ulamma iřab ger wallen
Yeşja-d asafu n tleli ay řreç
At reşden lebda wid nnişen.